

BTA231

Pallet Truck Scale

Bedienungsanleitung Wägehübwagen **BTA231**

Manuel Utilisateur Transpalette peseur **BTA231**

Manual de usuario Carretilla elevadora pesapalés **BTA231**

Manuale utente Bilancia per veicoli pesapallet **BTA231**



METTLER TOLEDO

METTLER TOLEDO Service

Gracias por elegir la calidad y la precisión de METTLER TOLEDO. Un uso adecuado, según estas instrucciones, y la calibración y el mantenimiento habituales por parte de nuestro equipo técnico formado en fábrica, le garantizarán un funcionamiento preciso y fiable, y protegerán su inversión. Consúltenos la posibilidad de un acuerdo service a la medida de sus necesidades y su presupuesto.

Le invitamos a registrar su producto en

www.mt.com/productregistration

de forma que podamos informarle sobre mejoras, actualizaciones y avisos importantes sobre su producto de METTLER TOLEDO.

Índice

1	Instrucciones de seguridad.....	54
2	Configuración de la carretilla elevadora pesapalés ..	55
2.1	Desembalado y montaje	55
2.2	Guía general para un manejo seguro	58
2.3	Funcionamiento del terminal	59
3	Manejo de la carretilla elevadora pesapalés	60
3.1	Pesaje simple.....	60
4	Mantenimiento de la carretilla elevadora pesapalés	61
4.1	Comprobaciones y mantenimiento diarios	61
4.2	Limpieza del terminal	61
4.3	Cambio de batería.....	61
4.4	Aceite hidráulico	62
4.5	Expulsar el aire.....	62
4.6	Lubricación	62
5	Especificaciones técnicas.....	63
5.1	Especificaciones principales.....	63
5.2	Especificaciones técnicas de las células de carga.....	63
5.3	Dimensiones	64
6	10 Apéndice	65
6.1	Valores GEO	65
6.2	Eliminación de residuos.....	66
6.3	Declaración de conformidad.....	67

1 Instrucciones de seguridad

METTLER TOLEDO da gran importancia a la seguridad de producto. La no observancia de las siguientes instrucciones puede llevar a daños en la carretilla pesapalés o lesiones personales.

- ▲ Lea este manual con atención antes de manejar o reparar este equipo.
- ▲ Cumpla estrictamente estas instrucciones y guarde el manual para futuras referencias.
- ▲ Levante y transporte con cuidado los equipos pesados.
- ▲ Escatimar la precaución a la hora de manejar la carretilla podría causar lesiones.
- ▲ Desconecte siempre el equipo de la fuente de alimentación antes de instalarlo, realizar operaciones de mantenimiento, limpiarlo o repararlo.
- ▲ Solo el personal cualificado está autorizado para llevar a cabo comprobaciones, pruebas y ajustes con el equipo en marcha. No tener en cuenta estas precauciones puede resultar en daños personales.
- ▲ Quite la batería si no va a utilizar el equipo durante un periodo largo de tiempo.
- ▲ Sustituya las baterías usadas con otras del mismo tipo: un tipo incorrecto de batería puede explotar.
- ▲ No utilice el equipo en zonas con riesgo de explosión. Nuestra gama de productos incluye equipos especiales para las zonas explosivas.
- ▲ No abra el terminal de pesaje. Ignorar esta indicación invalidará la garantía. Solo personal autorizado puede abrir el terminal de pesaje.

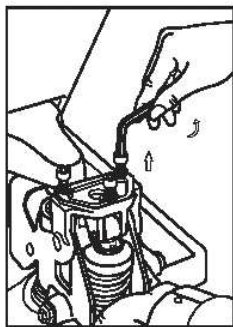
2 Configuración de la carretilla elevadora pesapalés

2.1 Desembalado y montaje

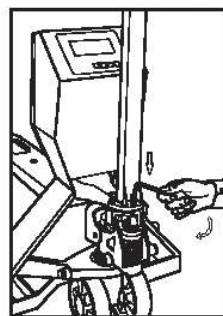
Instalación del manillar

El manillar se suministra desconectado y deberá usted reconectarlo. Para ello, siga los siguientes pasos en orden:

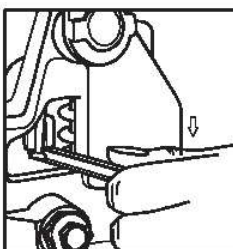
1. Afloje y quite los tres tornillos y las tres arandelas de resorte de la base (ver ilustración 1 más abajo).
2. Coloque el manillar en la base. Tenga cuidado al pasar el cable de remolque por el centro de la base y el orificio previsto en el eje (ver ilustración 5, 109).
3. Inserte en la base los tres tornillos, con sus arandelas, y apriételos para asegurarlos (ver ilustración 2 más abajo).
4. Eleve el enlace del cigüeñal y coloque el pin del cable de remolque en la ranura del enlace (ver ilustración 3 más abajo e ilustración 5, 139H).
5. Abra la caja del terminal, inserte la batería y conecte los cables del terminal a esta. Tenga cuidado de conectar el cable rojo al polo positivo y el negro al negativo (ver ilustración 4 más abajo).



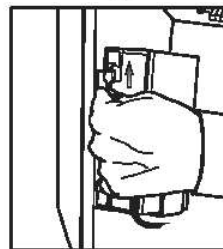
①



②



③

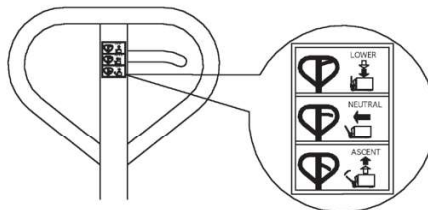


④

Ajuste de la palanca de control

En el manillar de la carretilla pesapalés, encontrará la palanca de control, configurable en hasta tres posiciones:

BAJAR: para bajar la horquilla; **NEUTRA:** para mover la carretilla; **SUBIR:** para elevar la horquilla.



Tras montar el manillar, ajuste las diferentes posiciones de la palanca como sigue:

1. Apriete el tornillo de ajuste (ver ilustración 5, 140H) en el enlace del cigüeñal hasta que funcione la posición BAJAR.
2. Si la horquilla se eleva al bombear en la posición NEUTRA, gire el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta que la horquilla deje de elevarse al bombear.
3. Si la horquilla baja al bombear en la posición NEUTRA, gire el tornillo de ajuste en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que la horquilla deje de bajar al bombear.
4. Si la horquilla no baja cuando la palanca de control está en la posición BAJAR, gire el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj, hasta que subir la palanca de control baje la horquilla.
5. Si la horquilla no sube al bombear en la posición SUBIR, gire el tornillo de ajuste en el sentido contrario al de las agujas del reloj, hasta que la horquilla se eleve al bombear en la posición SUBIR.
6. Asegure el tornillo de ajuste apretando su tuerca (ver ilustración 5, 140H y 141).

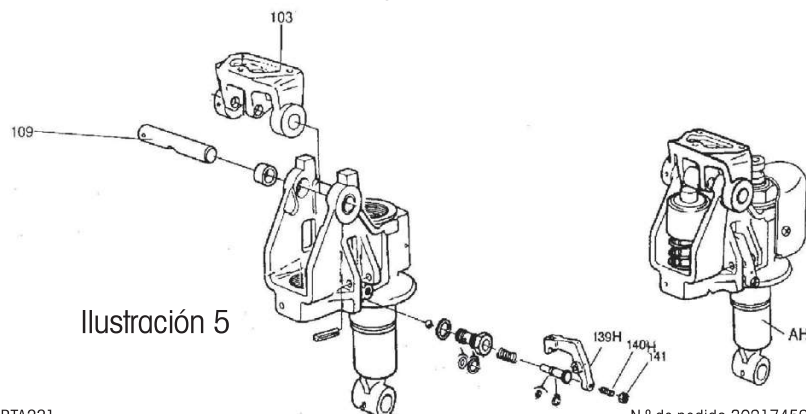


Ilustración 5

Localización y resolución de problemas mecánicos

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La horquilla no llega a la altura máx.	No hay suficiente aceite hidráulico.	Añada más aceite.
La horquilla no se eleva.	No hay suficiente aceite hidráulico.	Añada más aceite.
	La palanca de control no está ajustada.	Ajuste la palanca de control.
	Hay aire en el aceite hidráulico.	Expulse el aire.
	El aceite tiene impurezas.	Cambie el aceite.
La horquilla no	La palanca de control no está ajustada.	Ajuste la palanca de control.
	Una pieza se ha roto o se ha deformado como resultado de una carga descompensada.	Repare o sustituya la pieza.
La horquilla baja sin bajarla.	La palanca de control no está ajustada.	Ajuste la palanca de control.
	Hay aire en el aceite.	Expulse el aire.
	Impurezas en el aceite provocan que la válvula de descarga se cierre.	Cambie el aceite.
	Los cierres herméticos gastados o dañados.	Cambie los aros de goma.
Fugas.	Los cierres herméticos están gastados o dañados.	Cambie los aros de goma.
	Algunas piezas pueden estar agrietadas o gastadas.	Cambie las piezas defectuosas.

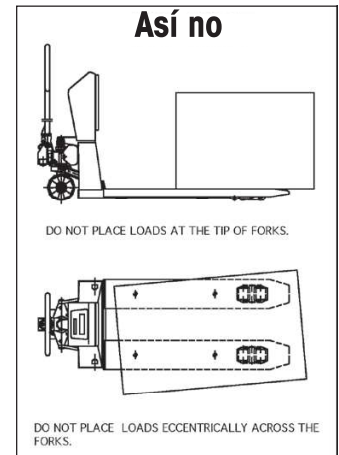
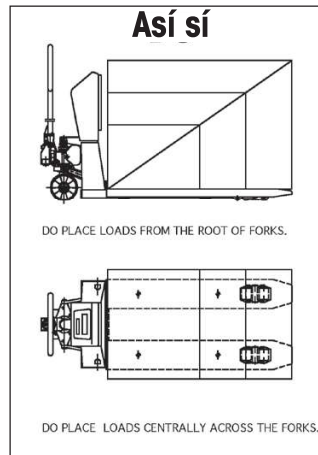
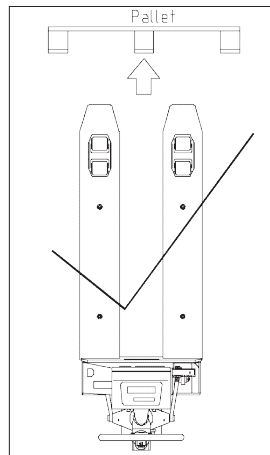
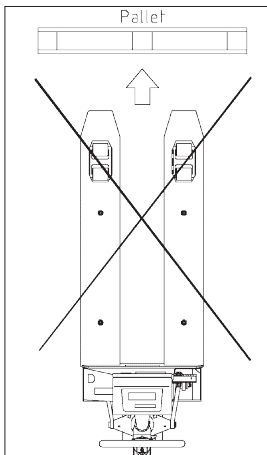
2.2

Guía general para un manejo seguro

- ▲ Para manejar la carretilla elevadora pesapalés con seguridad, lea con atención todas las advertencias e instrucciones antes de comenzar a utilizarla.
- ▲ No maneje la unidad hasta haberse familiarizado con ella y haber recibido la formación o autorización para hacerlo.
- ▲ No maneje la unidad hasta haberse convencido de su perfecto estado. Preste especial atención a la condición de las ruedas, el manillar, la horquilla y la palanca de control.
- ▲ No utilice la unidad en cuestas.
- ▲ No coloque nunca ninguna parte del cuerpo en el mecanismo de elevación o bajo la horquilla o la carga. No transporte pasajeros.
- ▲ Aconsejamos al operador que utilice guantes y calzado de seguridad en todo momento.
- ▲ No maneje cargas inestables o mal apiladas.
- ▲ No sobrecargue la unidad.
- ▲ Coloque siempre las cargas centradas en la horquilla y no en el extremo (ver ilustración más abajo).
- ▲ Asegúrese de que la longitud de la horquilla es la misma que la del palé.
- ▲ Baje la horquilla al máximo cuando la unidad no esté en uso.
- ▲ En otras condiciones específicas, el operador debe prestar aún más atención al manejar la carretilla.

No utilice la carretilla elevadora pesapalés **así**:

Utilice la carretilla elevadora pesapalés **únicamente así**:



2.3

Funcionamiento del terminal

La báscula de camiones para palés BTA231 incluye el terminal IND231 de METTLER TOLEDO. Consulte la Guía de Manejo del terminal IND231 para obtener instrucciones sobre el funcionamiento.

3 Manejo de la carretilla elevadora pesapalés

3.1 Pesaje simple

Preparación:

- Encienda el terminal y compruebe su estado:
 - Cuando no hay carga en la horquilla, el terminal muestra «0 kg».
 - Cuando hay carga en la horquilla, el terminal muestra el peso.
- Baje la horquilla hasta abajo del todo.

Para pesar: ponga la palanca de control en la posición **SUBIR**. Empuje la horquilla bajada en el palé. Por razones de seguridad, la carga debe colocarse centrada en la horquilla y no en su extremo. Eleve la horquilla hasta que el palé y la carga se hayan levantado por completo del suelo (al menos tres bombeos). Compruebe que no hay objetos alrededor u obstáculos que toquen el palé, la horquilla o la carga. La lectura estable que se muestra en el terminal es el peso bruto.

Nota: compruebe que la carretilla elevadora pesapalés está en una superficie plana (hormigón) mientras pesa o transporta cargas. La máxima pendiente admitida es de menos de 2%.

Manejo mecánico

Elevar: ponga la palanca de control en la posición **SUBIR**. Empuje la horquilla bajada en el palé con cuidado de colocar la carga centrada en la horquilla y no en su extremo. Bombear el manillar para elevar la carga.

Mover: ponga la palanca de control en la posición **NEUTRA**. Tire del manillar para mover la carga.

Bajar: ponga la palanca de control en la posición **BAJAR**. La horquilla descenderá hasta la posición más baja.

4 Mantenimiento de la carretilla elevadora pesapalés


4.1 Comprobaciones y mantenimiento diarios

La comprobación diaria de la carretilla puede limitar el desgaste de la unidad. Preste especial atención a la condición de las ruedas, los ejes, el manillar, la horquilla, el elevador y la palanca de control. Si la unidad no está en uso, mantenga la horquilla bajada.

4.2 Limpieza del terminal

Limpie periódicamente el teclado y las cubiertas con un paño suave limpio, ligeramente humedecido con limpiacristales o detergente. **NO UTILICE NINGÚN TIPO DE PREPARADO QUÍMICO O DISOLVENTE INDUSTRIAL. NO ATOMICE LIMPIADOR DIRECTAMENTE SOBRE LA UNIDAD.**

4.3 Cambio de batería

Cuando el indicador de alimentación  se muestra vacío, deberá cargar la batería inmediatamente. Conecte el enchufe de salida del cargador en la entrada del lado izquierdo del terminal. Conecte el enchufe de CA del cargador en la toma CA. El cargador comenzará a cargar la batería. La batería tardará entre 8 y 12 horas en cargarse por completo. Mientras se carga, el indicador rojo del cargador se iluminará.



Cuando la carga esté completa, se iluminará el indicador verde del cargador.



- 4.4 Aceite hidráulico**
Debería comprobarse el nivel de aceite al menos cada seis meses. La capacidad de aceite es de aprox. 0.3 l. Devuelva el nivel de fluido en el depósito de goma hasta 5 mm por debajo del tope; hágalo con la horquilla en la posición más baja. Utilice el tipo adecuado de aceite hidráulico para mantener la bomba hidráulica (L-HV46 o equivalente según ISO VG68).
- 4.5 Expulsar el aire**
Puede haber entrado aire en la bomba, al cambiar los cierres herméticos o al cambiar el aceite. Para expulsar el aire que pueda haber quedado atrapado, coloque la palanca de control en la posición **BAJAR**. Mueva el manillar arriba y abajo varias veces.
- 4.6 Lubricación**
Utilice aceite de motor o grasa para lubricar todas las piezas móviles.

5 Especificaciones técnicas

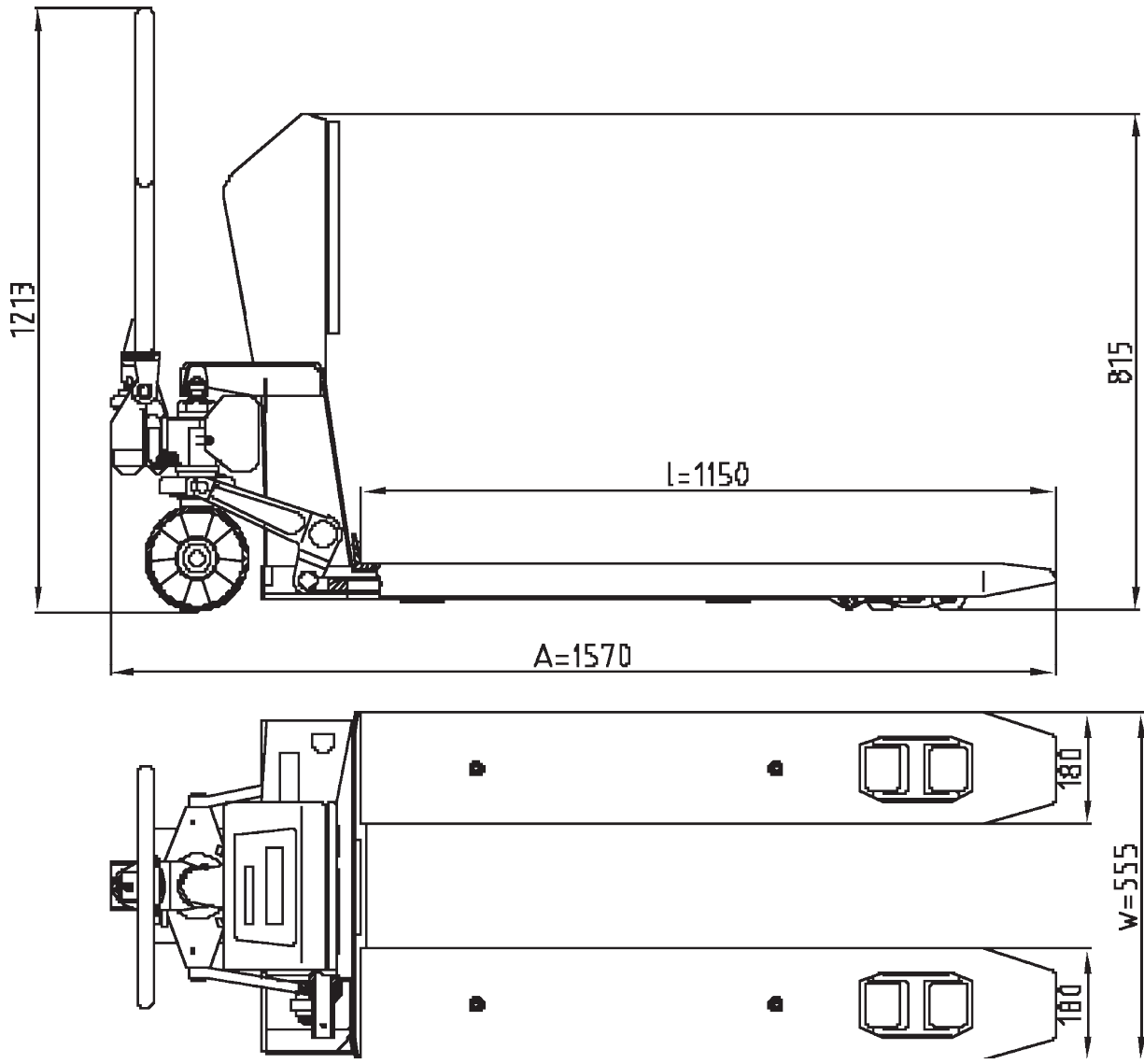
5.1 Especificaciones principales

- Capacidad: 2000 kg
- Precisión: 0,1% máx. desviación del rango de medición
- Resolución de la pantalla (d): 1 kg
- Rango de tara: entre 0 y 100%
- Fuente de alimentación de la carretilla: acumulador de 6 V-10 Ah
- Duración de la batería: 95 horas
- Temperatura de trabajo: de -10 °C a 40 °C

5.2 Especificaciones técnicas de las células de carga

- Modelo: SBH(S)-1
- Resistencia de entrada: $381 \pm 4 \Omega$
- Resistencia de salida: $350 \pm 1 \Omega$
- Sensibilidad: $2 \pm 0,002 \text{ mV/v}$
- No linealidad: 0,02%
- Sin repetibilidad: 0,01%
- Desplazamiento (30 min): 0,02%
- Sobrecarga segura: 125%

5.3 Dimensiones



Carretilla elevadora pesapalés									
						Información de suministro			
Pieza n.º	Modelo	Capacidad [t]	Pantalla de resolución [kg]	Tamaño de la horquilla (axl) [mm]	Longitud A [mm]	Longitud [mm]	Anchura [mm]	Altura [mm]	peso [kg]
30217454	BTA231-555E	2	1	555 x 1220	1570	1720	625	995	200

6 Apéndice

6.1 Valores GEO

Utilice los siguientes valores GEO si traslada la carretilla a una ubicación distinta de la original, en la que se calibró.

Latitud norte y sur en grados y minutos	Altura sobre el nivel del mar en metros										
	0 325	325 650	650 975	975 1300	1300 1625	1625 1950	1950 2275	2275 2600	2600 2925	2925 3250	3250 3575
	Altura sobre el nivel del mar en pies										
	0 1060	1060 2130	2130 3200	3200 4260	4260 5330	5330 6400	6400 7460	7460 8530	8530 9600	9600 10660	10660 11730
0° 0' - 5° 46'	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0
5° 46' - 9° 52'	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0
9° 52' - 12° 44'	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1
12° 44' - 15° 6'	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1
15° 6' - 17° 10'	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2
17° 10' - 19° 2'	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2
19° 2' - 20° 45'	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3
20° 45' - 22° 22'	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3
22° 22' - 23° 54'	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4
23° 54' - 25° 21'	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4
25° 21' - 26° 45'	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5
26° 45' - 28° 6'	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5
28° 6' - 29° 25'	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6
29° 25' - 30° 41'	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6
30° 41' - 31° 56'	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7
31° 56' - 33° 9'	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7
33° 9' - 34° 21'	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8
34° 21' - 35° 31'	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8
35° 31' - 36° 41'	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9
36° 41' - 37° 50'	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9
37° 50' - 38° 58'	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10
38° 58' - 40° 5'	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10
40° 5' - 41° 12'	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11
41° 12' - 42° 19'	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11
42° 19' - 43° 26'	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12
43° 26' - 44° 32'	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12
44° 32' - 45° 38'	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13
45° 38' - 46° 45'	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13
46° 45' - 47° 51'	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14
47° 51' - 48° 58'	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14
48° 58' - 50° 6'	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15
50° 6' - 51° 13'	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15
51° 13' - 52° 22'	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16
52° 22' - 53° 31'	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16
53° 31' - 54° 41'	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17
54° 41' - 55° 52'	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17
55° 52' - 57° 4'	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18
57° 4' - 58° 17'	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18
58° 17' - 59° 32'	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19
59° 32' - 60° 49'	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19
60° 49' - 62° 9'	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20
62° 9' - 63° 30'	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20
63° 30' - 64° 55'	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21
64° 55' - 66° 24'	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21
66° 24' - 67° 57'	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22
67° 57' - 69° 35'	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22
69° 35' - 71° 21'	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23
71° 21' - 73° 16'	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23
73° 16' - 75° 24'	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24
75° 24' - 77° 52'	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24
77° 52' - 80° 56'	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25
80° 56' - 85° 45'	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25
85° 45' - 90° 00'	31	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26

6.2**Eliminación de residuos**

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), este equipo no se puede eliminar como basura doméstica. Esto es de aplicación también para los países fuera de la UE según sus normas específicas.

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con la autoridad responsable o el distribuidor al que compró el equipo.

Si cede el equipo a terceros (para uso privado o profesional), asegúrese de hacerlo con el contenido de esta norma. Gracias por su contribución a la protección medioambiental.

6.3 Declaración de conformidad

METTLER TOLEDO

Legal Metrology

Declaration of Conformity
 Konformitätserklärung
 Déclaration de conformité
 Declaración de Conformidad
 Conformiteitsverklaring
 Dichiarazione di conformità



We, Wir, Nous, Nosotros, Wij, Noi

Mettler-Toledo (ChangZhou) Measurement Technology Ltd.
 111 West TaiHu Road, XinBei District, ChangZhou, JiangSu, 213125 China

Declare under our sole responsibility that the product,
 erklären, in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt,
 déclarons sous notre seule responsabilité que le produit,
 declaramos, bajo nuestra sola responsabilidad, que el producto,
 verklaren onder onze verantwoordelijkheid, dat het product,
 dichiariamo sotto nostra unica responsabilità, che il prodotto,

Model/Type: BTA231 Series Pallet Truck Scale

to which this declaration relates, is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s).
 auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder Richtlinie(n) übereinstimmt.
 Auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou au(x) document(s) normatif(s).
 Al que se refiere esta declaración es conforme a la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s).
 Waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volende norm(en) of richtlijn(en) beantwoordt.
 A cui si riferisce questa dichiarazione è conforme alla/e seguente/i norma/e o documento/i normativo/i.

EC marking	EC Directive:	Applicable Standards.
	2006/95/EC Low Voltage	EN61010-1
	2004/108/EC EMC	EN61000-6-2 EN61000-6-4 EN61000-3-3
	2011/65/EU RoHS	--

Issued on: 2013-8-20
 Mettler-Toledo (ChangZhou) Measurement Technology Ltd.

Zhu Dan
 General Manager

Yang JiaWu
 QA Manager

www.mt.com/service

For more information
Weitere Informationen erhalten Sie unter:
Pour plus d'information
Para más información
Per ulteriori informazioni

Mettler-Toledo AG
CH-8606 Greifensee
Switzerland
Tel. + 41 44 944 22 11
Fax + 41 44 944 30 60

Subject to technical changes
© 08/2013 Mettler-Toledo AG
Printed in Switzerland
Order number 30217459

Technische Änderungen vorbehalten
© 08/2013 Mettler-Toledo AG
Gedruckt in der Schweiz
Auftragsnummer 30217459

Sous réserve de modifications techniques
© 08/2013 Mettler-Toledo AG
Imprimé en Suisse
Numéro 30217459



Sujeto a modificaciones técnicas
© 08/2010 Mettler-Toledo AG
Impreso en Suiza
N.º de pedido 30217459

Salvo modifiche tecniche
© 08/2013 Mettler-Toledo AG
Stampato in Svizzera
Numero d'ordine 30217459